

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُونَ – Lección 39

### بناء الفعل الماضي – Verbo en tiempo pasado Indeclinable

Aprenderemos lo siguiente:

#### 1. Verbo Pasado indeclinable con fathah - بناء الفعل الماضي على الفتححة

Hay tres casos en los que un verbo pasado indeclinable termina con una fathah fija. Resumamos los tres casos en la siguiente tabla:

Ejemplo	Caso
وَصَلَّ الْخَبْرُ إِلَيْنَا بَعْدَ أُسْبُوعٍ. Recibimos la noticia después de una semana	إِذَا لَمْ يَتَّصِلْ بِهِ شَيْءٌ Cuando no tiene ningún sufijo
وَصَلَّتِ الطَّائِرَةُ الْمَطَارَ عِنْدَ الْفَجْرِ. El avión llegó al aeropuerto al amanecer	إِذَا اتَّصَلَتْ بِهِ تَاءُ التَّأْنِيثِ Cuando tiene como sufijo la ta femenina
نَامَ الطَّالِبَانِ وَمَا كَتَبَا الْوَاجِبَ. Los dos estudiantes se durmieron sin escribir la tarea	إِذَا اتَّصَلَتْ بِهِ أَلِفُ الاثْنَيْنِ Cuando tiene como sufijo la alif dual

Vea los siguientes diez ejemplos sobre los casos en que el verbo pasado indeclinable termina con una fathah fija:

Tengo (he alcanzado) 25 años	بَلَغَ عُمْرِي خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ عَامًا.
Nos llegó la noticia después de una semana	وَصَلَّ الْخَبْرُ إِلَيْنَا بَعْدَ أُسْبُوعٍ.
El Clima estaba frío	كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا.
La temperatura subió hasta alcanzar 40 C.	ارْتَفَعَتْ دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ حَتَّى وَصَلَتْ أَرْبَعِينَ دَرَجَةً.
El avión aterrizó al aeropuerto al amanecer	وَصَلَّتِ الطَّائِرَةُ الْمَطَارَ عِنْدَ الْفَجْرِ.
El avión se estrelló en el aire y cayó en el océano.	تَعَطَّلَتِ الطَّائِرَةُ فِي الْجَوِّ وَسَقَطَتْ فِي الْمُحِيطِ.
Los dos estudiantes se durmieron y no escribieron la tarea.	نَامَ الطَّالِبَانِ وَمَا كَتَبَا الْوَاجِبَ.
Y se fueron los dos a la escuela asustados.	وَذَهَبَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَهُمَا خَائِفَيْنِ.
Y encontraron al maestro ausente en ese día.	فَوَجَدَا الْأُسْتَاذَ غَائِبًا هَذَا الْيَوْمَ.
Así que estaban felices y dijeron que debían escribir la tarea ese día.	فَفَرِحَا وَقَالَا: يَجِبُ أَنْ نَكْتُبَ الْوَاجِبَ الْيَوْمَ.

Considerando los ejemplos anteriores, vemos que el verbo pasado se divide en tres categorías:

سَقَطَ	كَانَ	وَصَلَ	بَلَغَ	<b>Verbo</b>
<b>saqata</b>	<b>Kana</b>	<b>wašala</b>	<b>balagha</b>	
cayó	estaba	llegó	alcanzó	<b>Traducción</b>

Este es el primer caso del verbo pasado indeclinable que termina con un fathah fija. Esta es la forma simple de un verbo pasado indeclinable, es decir, cuando no tiene prefijo ni sufijo, y el sujeto es un pronombre separado (no es sufijo).

El segundo caso de un verbo pasado indeclinable que termina con un fatha fijo es cuando el verbo pasado tiene el sufijo de la palabra femenina ta'. Considera los siguientes ejemplos:

سَقَطَتْ	تَعَطَّلتْ	وَصَلَتْ	إِرْتَفَعَتْ	<b>Verbo</b>
<b>/saqata-t/</b>	<b>/taḡattala-t/</b>	<b>/wašala-t/</b>	<b>/irtafaḡa-t'/</b>	
cayó	Se (dañó)	alcanzó	elevó	<b>Traducción</b>

El tercer caso de un verbo pasado indeclinable que termina con una fathah fija tiene lugar cuando el verbo pasado tiene el sufijo Dual alif. Considere los verbos de los últimos ejemplos:

وَجَدَا	فَرِحَا	قَالَا	كَتَبَا	<b>Verbo</b>
<b>wajada-a</b>	<b>fariha-a</b>	<b>qāla-a</b>	<b>kataba-a</b>	
encontraron	Se alegraron	dijeron	escribieron	<b>Traducción</b>

El sujeto (hacedor) en estos verbos es el Dual alif الِثْنَيْنِ (alif al-ithnayn), que hemos aprendido en la Lección 35. Este es el tercer caso de la no declinación del verbo pasado, es decir, cuando su sufijado es e dual alif.

## 2. Verbo Pasado indeclinable por un sukūn fijo – بِنَاءُ الْفِعْلِ الْمَاضِي عَلَى السُّكُونِ

El verbo en pasado es indeclinable con un sukun fijo cuando:

- El verbo tiene como sufijo el pronombre singular en primera persona تُ /-tu/, como ذَهَبْتُ /dhahab-tu/, تَرَكَتُ /tarak-tu/ y سَافَرْتُ /sāfar-tu/,
- El verbo tiene como sufijo el pronombre plural en primera persona نَا /-na/, como en سَافَرْنَا /sāfar-na/,
- El verbo en pasado tiene como sufijo el pronombre singular masculino en segunda persona تَ /-ta/, como en كَتَبْتَ /katab-ta/, y el pronombre plural masculino en segunda persona como تُمْ /-tum/, como en كَتَبْتُمْ (katab-tum),
- El verbo pasado tiene como sufijo el pronombre de segunda persona singular femenino تِ /-ti/, como en قَرَأْتِ /qara'-ti/, y el pronombre de segunda persona femenino plural تُنَّ /-tunna/, como en قَرَأْتُنَّ /qara'-tunna/ y مَلَأْتُنَّ /mala'-tunna/,
- El verbo tiene como sufijo el pronombre femenino plural de tercera persona نَ /-na/, como en سَاعَدْنَ /sāḡad-na/ y اِعْتَنَيْنَ /ḡitanay-na/,

Considere los siguientes ejemplos en los que el verbo pasado es indeclinable en sukun:

Significado	Ejemplo
Viaje a mecca el año pasado.	سَافَرْتُ إِلَى مَكَّةَ الْعَامِ الْمَاضِي.
Dejé mi trabajo y empecé otro	تَرَكْتُ عَمَلِي، وَذَهَبْتُ إِلَى عَمَلٍ آخَرَ.
Viajamos a pakistan hace un mes	سَافَرْنَا إِلَى بَاكِسْتَانَ قَبْلَ شَهْرٍ.
Escribiste la lección Hazem?	هَلْ كَتَبْتَ الدَّرْسَ يَا حَازِمُ؟
Escribieron la lección, estudiantes?	هَلْ كَتَبْتُمُ الْوَأَجِبَ يَا طُلَّابُ؟
Hablaron elocuentemente en la reunión	أَنْتُمْ تَكَلَّمْتُمْ كَلَامًا جَمِيلًا فِي الْاجْتِمَاعِ.
Las leí las noticias, Layla?	هَلْ قَرَأْتِ الْأَخْبَارَ الْيَوْمَ يَا لَيْلَى؟
Has trabajado mucho hoy, Khadija.	أَنْتِ عَمِلْتِ الْيَوْمَ كَثِيرًا يَا خَدِيجَةُ.
Hermanas, han leído las noticias?	هَلْ قَرَأْتُنَّ الْأَخْبَارَ الْيَوْمَ يَا أَخَوَاتِي؟
Han llenado la vida de vuestros esposos de felicidad.	أَنْتُنَّ مَلَأْتُنَّ حَيَاةَ أَزْوَاجِكُنَّ سَعَادَةً.
Las enfermeras ayudaron a los pacientes hoy mucho.	الْمُرَضَّاتُ سَاعَدْنَ الْمَرْضَى كَثِيرًا.
Cuidaron de la salud de los pacientes	وَهُنَّ اعْتَنَيْنَ بِصِحَّةِ الْمَرْضَى.

Observe la siguiente table con la conjugación del verbo كَتَبَ (kataba; escribir) con los sufijos del pronombre de primera segunda y tercera persona:

المِثَالُ	الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ	الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ
Ejemplo	Pronombre adjunto	Pronombre separado
كَتَبْتُ	تُ	أَنَا
كَتَبْتَ	تَ	أَنْتَ
كَتَبْتِ	تِ	أَنْتِ
كَتَبْتُمَا	تُمَا	أَنْتُمَا
كَتَبْتُنَّ	تُنَّ	أَنْتُنَّ
كَتَبْتُمْ	تُمْ	أَنْتُمْ
كَتَبَ		هُوَ
كَتَبَتْ	تْ	هِيَ
كَتَبَا	ا	هُمَا
كَتَبْنَ	نَ	هُنَّ

كَتَبُوا	وَا	هُمْ
كَتَبْنَا	نَا	نَحْنُ

De la tabla anterior, notamos lo siguiente:

La vocal de todos los verbos pasados anteriores cambió de fathah a sukūn, como كَتَبُوا a كَتَبْنَا excepto 4: كَتَبَ y كَتَبْنَا كَتَبْتُمْ y كَتَبْتُمْ

### 3. Verbo pasado ideclinable en ḍammah – بِنَاءُ الْفِعْلِ الْمَاضِي عَلَى الضَّمِّ –

Toma lugar cuando el verbo tiene como sufijo la waw plural وَآوُ الْجَمَاعَةِ /wāw al-jama'ah/; tercera persona masculino plural:

Los jugadores salieron del campo de juego antes de que terminara el partido	اللاعِبُونَ خَرَجُوا مِنَ الْمَلْعَبِ قَبْلَ نِهَائَةِ الْمُبَارَاةِ.
Los amigos se encontraron y fueron al cine	تَقَابَلَ الْأَصْدِقَاءُ، وَذَهَبُوا إِلَى السِّيْنِمَا.
Cenaron en el restaurante	ثُمَّ تَنَاوَلُوا الْعَشَاءَ فِي الْمَطْعَمِ.
Luego volvieron a casa en la noche	ثُمَّ عَادُوا إِلَى بُيُوتِهِمْ فِي اللَّيْلِ.
Y estaban cansados por eso se durmieron rápido	وَكَانُوا مُتَعَبِينَ لِذَلِكَ نَامُوا بِسُرْعَةٍ.

Considering the previous examples, we find the following verbs:

نَامُوا	كَانُوا	عَادُوا	تَنَاوَلُوا	ذَهَبُوا	خَرَجُوا	Verbo
durmieron	estaban	volvieron	comieron	fueron	salieron	Traducción

Note: this rule applies only to the past verb suffixed by plural wāw, but the present verb suffixed by plural waw is declinable, see Lesson 37 "Declension of the Five Verbs". Accordingly, the following present verbs are declinable:

يَنَامُوا	يَتَنَاوَلُوا	يَذْهَبُوا	يَخْرُجُوا	Verbo
Duermen (acusativo o yusivo)	Comen (toman) (acusativo o yusivo)	Van (acusativo o yusivo)	Salen (acusativo o yusivo)	Traducción

### مَرَاجَعَةٌ – Revisión

Traducción	Palabra	Traducción	Palabra
pagaron	دَفَعُوا	(you; pl.) doubted	ارْتَبْتُمْ
obedecieron	أَطَعْنَ	(she) married	تَزَوَّجَتْ

cansados	مُتَعَبِينَ	Ellos volvieron	عَادُوا
Partido (juego)	المُبَارَاة	jugadores	اللاعِبُونَ
final	نِهَآيَةٌ	Campo de juego	المَلْعَبُ
amigos	الأَصْدِقَاءُ	Encontrarse (conocer)	تَقَابَلْ
Cine	السِّيِنَمَا	noche	اللَّيْلُ
cena	العَشَاءُ	comieron	تَنَاوَلُوا
reunión	الاجْتِمَاعُ	Restaurante	المَطْعَمُ
dinero	المَالُ	Emigró	هَاجَرَ
Proyecto	المَشْرُوعُ	niños	الأَطْفَالُ
Nuestro derecho	حَقُّنَا	hijab	الْحِجَابُ
Pacientes	المَرَضَى	Ellas cuidaron	إِعْتَنَيْنَ
Aire	الجَوُّ	Se rompió (daño)	تَعَطَّلَتْ
Oceano	المُحِيطُ	cayó	سَقَطَتْ
comida	الطَّعَامُ	cocinó	طَهَى
llenaron	مَلَأْنَنَ	noticias	أَخْبَارًا
		salud	صِحَّةً